

Les milieux de vie

L'école des enfants



Supervision : Benvenuto Fugazzi

Conception

**Et rédaction : Carole Choronzey
Benvenuto Fugazzi**

**Traitement de texte : Carole Choronzey
Benvenuto Fugazzi**

La collection *J'apprends* comprend :

- Les milieux de vie, Le Siari
- Les milieux de vie, L'école des enfants
- La santé, Les situations d'urgence
- La santé, Les soins médicaux
- La santé, La pharmacie
- L'habitation, Le logement
- L'habitation, La recherche d'un logement
- La consommation, La nourriture
- La consommation, Les vêtements
- Les services publics, Les transports et le téléphone
- Les services publics, La banque, la poste et l'électricité
- Le travail, Les emplois
- Le travail, La recherche d'emploi
- La géographie, Les saisons
- La politique, Le système politique au Canada
- L'histoire, L'histoire d'un pays

© 1996

**Collection
*J'apprends!***

**Tous droits
réservés
Il est interdit
de reproduire
cet ouvrage
sans la
permission
écrite du
S.I.A.R.I.**

Avis aux lecteurs

**Dans le présent document, le générique masculin est
utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans
le but d'alléger le texte.**

Présentation

Le cahier d'exercice - *Les milieux de vie, L'École des enfants* - fait partie de l'*Ensemble pédagogique d'alphabétisation et de francisation des élèves adultes originaires du sud-est asiatique*. L'ensemble pédagogique est composé de 16 cahiers d'exercices et d'une audiocassette pour les apprenants et d'un guide pédagogique pour les formateurs.

Le matériel s'adresse à des adultes analphabètes ou peu scolarisés qui ont quelques connaissances du français, tant à l'oral qu'à l'écrit. Ce cahier est le deuxième d'une série de 16 cahiers d'exercices.

Dans le cahier *L'École des enfants*, vous trouverez cinq types d'exercices identifiés par un symbole.

Les symboles



Le livre ⇒ pour les exercices de lecture.



Le crayon ⇒ pour les exercices d'écriture.



Le casque d'écoute ⇒ pour les exercices d'écoute.



L'audiocassette ⇒ pour les exercices de prononciation.



La calculatrice ⇒ pour les exercices de calcul.

Nous tenons à remercier Madame Phuoc Thi Nguyen, coordonnatrice du S.I.A.R.I., pour son support et ses encouragements. L'ensemble pédagogique a été réalisé grâce à la collaboration financière du Secrétariat national à l'alphabétisation, multiculturalisme et citoyenneté.

Table des matières

sections	pages
Inscrire son enfant à l'école	5
Le temps	7
Comprendre les messages de l'école	11
Le coût des articles scolaires	17
Les articles : un, une, le et la	19
Justifier un retard ou une absence	29
Quelques expressions utiles	32
Vocabulaire thématique à compléter	33

Une nouvelle inscription



Hoa Pham habite à Montréal depuis 8 ans.

Hoa et sa famille habitent un nouveau quartier.

Son fils s'appelle Duc.

Il a 10 ans.

Hoa veut inscrire son garçon à l'école du quartier.

Elle parle un peu français.

Hoa appelle à l'école.

La secrétaire de l'école donne un rendez-vous à Hoa pour inscrire son enfant.

Hoa doit apporter le certificat de naissance et le bulletin de Duc.

Hoa a besoin d'aide pour remplir la fiche d'inscription de son fils.

Hoa va à l'école avec une amie québécoise.

Duc est maintenant inscrit à l'école.

Il est en 5^e année du primaire.

Duc commence l'école au mois de septembre.

Inscrire son enfant à l'école

■ Complétez les phrases.



septembre	quartier	école	Montréal
bulletin	naissance	inscription	

- 1) Hoa Pham habite à _____ depuis 8 ans.
- 2) Hoa et sa famille habitent un nouveau _____ .
- 3) Hoa veut inscrire son garçon à l'_____ du quartier.
- 4) Hoa doit apporter le certificat de _____
et le _____ de Duc.
- 5) Hoa a besoin d'aide pour remplir la fiche d'_____
de son fils.
- 6) Duc commence l'école au mois de _____.



Le temps

l'heure	le jour		la semaine	l'année
Il est 8 heures	C'est le 10 septembre		Lundi	1996
	Le 10 septembre			01 - Janvier
	6 h 00	le matin	Mardi	02 - Février
	7 h 00			
	8 h 00			
	9 h 00			
	10 h 00			
	11 h 00			
12 h 00	l'après-midi	Mercredi	03 - Mars	
13 h 00				
14 h 00				
15 h 00				
16 h 00				
17 h 00				
18 h 00	le soir	Jeudi	04 - Avril	
19 h 00				
20 h 00				
21 h 00				
22 h 00				
23 h 00				
24 h 00	la nuit	Vendredi	05 - Mai	
1 h 00				
2 h 00				
3 h 00				
4 h 00				
5 h 00				
Il est 15 heures			Samedi	06 - Juin
				07 - Juillet
			Dimanche	08 - Août
				09 - Septembre
				10 - Novembre
				12 - Décembre
				10 septembre 1996 ou 10.09.96

Inscrire son enfant à l'école

■ Écrivez les dates en chiffres.



10 septembre 1995 _____
5 août 1948 _____
17 février 1978 _____
26 mars 1946 _____
30 juin 1991 _____
13 janvier 1954 _____
17 novembre 1982 _____
2 juillet 1953 _____
11 avril 1980 _____
26 décembre 1972 _____
2 mai 1968 _____
21 octobre 1943 _____

■ Écrivez les dates en lettres.



79-11-04 _____
92-01-13 _____
82-10-21 _____
75-02-02 _____
67-04-08 _____
95-12-04 _____
68-05-16 _____



■ Reliez ↗ les mots aux abréviations.



Mots	Abréviations
lundi	D
français	V
mercredi	S
masculin	lun
lundi	jeu
samedi	L
anglais	Mer
mardi	Fém.
jeudi	Dim
samedi	Fr.
vendredi	Ven
dimanche	M
mercredi	Mer
mardi	Masc.
féminin	Mar
jeudi	J
dimanche	Ang.
vendredi	M

Inscrire son enfant à l'école

■ Complétez la fiche d'inscription.



École Notre-Dame
125, rue Villeneuve Est
Montréal, Québec
H2C 3P8

masculin	7257 rue Linton	287-7012	français	Pham
Montréal	Duc	Ngi	vietnamien	20 août 1985
Tran	canadienne	285-3124		

Fiche d'inscription

Nom de l'élève _____ Prénom _____

Adresse _____

n° rue app.

ville province code postal

N° de téléphone (514) _____

Sexe : ☐ fém. ☐ masc.

Date de naissance _____ / _____ / _____
 année mois jour

Langue(s) parlée(s) à la maison ☐ Fr. ☐ Ang. Autre _____

Citoyenneté _____

Personne à appeler
en cas d'urgence _____

nom n° de téléphone



Calendrier scolaire 1996-1997

août 1996					septembre 1996				
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V
	1	2	3	4					1
7	8	9	10	11	4	5	6	7	8
14	15	16	17	18	11	12	13	14	15
21	22	23	24	25	18	19	20	21	22
28	29	30	31		25	26	27	28	29
octobre 1996					novembre 1996				
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V
2	3	4	5	6			1	2	
9	10	11	12	13	6	7	8	9	10
16	17	18	19	20	13	14	15	16	17
23	24	25	26	27	20	21	22	23	24
30	31				27	28	29	30	
décembre 1996					janvier 1997				
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V
				1	1	2	3	4	5
4	5	6	7	8	8	9	10	11	12
11	12	13	14	15	15	16	17	18	19
18	19	20	21	22	22	23	24	25	26
25	26	27	28	29	29	30	31		
février 1997					mars 1997				
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V
			1	2					1
5	6	7	8	9	4	5	6	7	8
12	13	14	15	16	11	12	13	14	15
19	20	21	22	23	18	19	20	21	22
26	27	28	29		25	26	27	28	29
avril 1997					mai 1997				
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V
1	2	3	4	5			1	2	3
8	9	10	11	12	6	7	8	9	10
15	16	17	18	19	13	14	15	16	17
22	23	24	25	26	20	21	22	23	24
29	30				27	28	29	30	31
juin 1997					29.09.96 Rentrée des élèves 23.06.96 Fin de l'année scolaire pour les élèves				
L	M	M	J	V					
3	4	5	6	7					
10	11	12	13	14					
17	18	19	20	21					
24	25	26	27	28					

- Δ Journée pédagogique, congé pour les élèves, travail pour les enseignants
- Congé statutaire pour les enseignants et les élèves fixé par le Ministère
- Congé mobile pour les enseignants et les élèves
- ▽ Semaine de relâche
- L Journée «Portes ouvertes»

Comprendre les messages de l'école

■ Complétez les phrases.



La semaine de relâche commence le _____ et se termine le _____.

Le lundi 13 novembre est un congé _____ pour les élèves et les enseignants.

Le 22.01.97 est une journée _____.

L'année scolaire se termine le _____ pour les élèves.

■ Reliez avec une flèche ➤ la bonne réponse.



- | | |
|---|----------------------------------|
| 1) Une semaine de congé pour les élèves et les professeurs. | une journée pour visiter l'école |
| 2) Une journée de travail pour les professeurs et de congé pour les élèves | semaine de relâche |
| 3) Une journée de congé pour les élèves et les professeurs. | une journée pédagogique |
| 4) Une journée pour visiter l'école. Il y a de l'école pour les élèves et les professeurs | un congé satutaire ou mobile. |

Comprendre les messages de l'école

■ Trouvez les mots cachés.



e	r	b	m	e	t	p	e	s
r	f	é	v	r	i	e	r	o
b	t	j	o	b	u	r	r	c
m	e	n	é	m	e	e	p	t
e	l	é	d	e	i	a	û	o
c	l	i	r	v	a	o	g	b
é	i	o	n	o	a	i	g	r
d	u	a	i	n	q	u	a	e
e	j	u	i	n	s	r	a	m

janvier

février

mars

avril

mai

juin

juillet

août

septembre

octobre

novembre

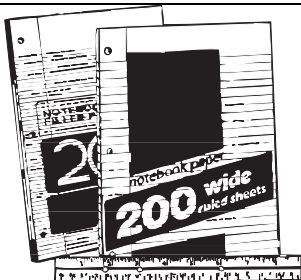
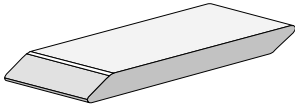
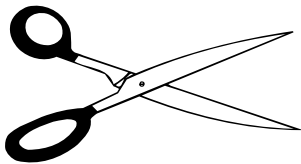
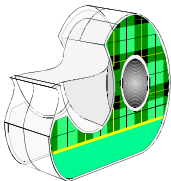
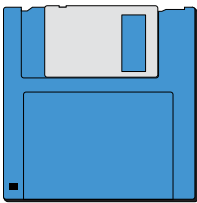
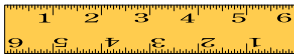
décembre

Les mots cachés sont_____

Les professeurs sont en formation et les élèves sont en congé durant ces journées.

Les articles scolaires



des feuilles mobiles		une gomme à effacer	
des ciseaux		du ruban adhésif	
un crayon		une disquette à ordinateur	
une règle en plastique		un cahier à anneaux	
un stylo à bille		un sac d'écolier	

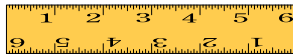
Comprendre les messages de l'école

■ Encerclez le mot qui correspond à l'image.



1)

- une règle
- un agenda
- une gomme à effacer



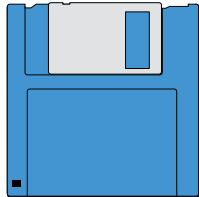
2)

- un agenda
- un sac d'écolier
- un bâton de colle



3)

- une disquette
- des ciseaux
- du ruban adhésif



4)

- un crayon
- un livre
- un cahier



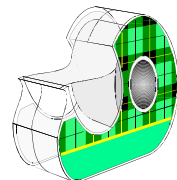
5)

- un crayon
- une flûte
- un cahier à anneaux



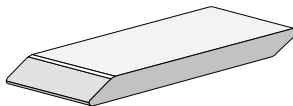
6)

- des ciseaux
- une disquette
- du ruban adhésif



7)

- un cahier
- un stylo
- une gomme à effacer



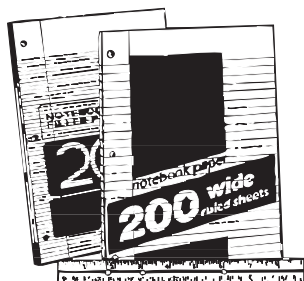
8)

- un stylo
- un crayon
- une règle



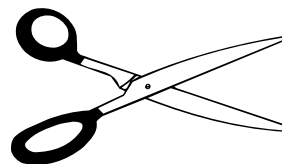
9)

- une feuille mobile
- un cahier
- un agenda



10)

- des feuilles
- des ciseaux
- des crayons





École Notre-Dame
125, rue Villeneuve Est
Montréal, Québec
H2C 3P8



Liste des articles scolaires

Articles scolaires 1996-1997

5e année

Quantité	Articles scolaires	Coût à l'unité	Coût total
1	paquet de feuilles mobiles	1,50\$	
2	cahiers à anneaux	2,00\$	
3	cahiers «Canada»	0,30\$	
1	stylo à bille rouge	0,30\$	
1	stylo à bille bleu	0,30\$	
1	gomme à effacer	0,50\$	
1	règle en plastique	0,35\$	
1	boîte de crayons de couleur	5,50\$	
4	crayons «HB»	0,20\$	
1	ruban adhésif	1,15\$	
1	une paire de ciseaux	3,50\$	
1	papier construction	2,50\$	
1	cahier quadrillé	1,00\$	
1	flûte à bec	8,50\$	
1	disquette à ordinateur	1,00\$	
1	agenda	6,00\$	

Total :

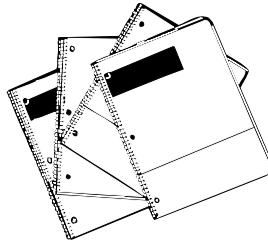
Comprendre les messages de l'école

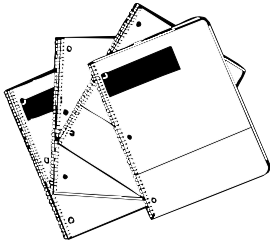
■ Calculez le coût des articles scolaires.



- 1) Le prix d'un cahier à anneaux  est 2,00 \$.
Quel est le prix de 2 cahiers à anneaux?

$$\begin{array}{r} 2,00 \$ \\ + 2,00 \$ \\ \hline = \end{array} \quad \text{ou} \quad \begin{array}{r} 2,00 \$ \\ \times \underline{2} \\ \hline = \end{array}$$



- 2) Un cahier «Canada»  coûte 0,30 \$.
Combien coûtent 3 cahiers «Canada»?

$$\begin{array}{r} 0,30 \$ \\ + 0,30 \$ \\ + 0,30 \$ \\ \hline = \end{array} \quad \text{ou} \quad \begin{array}{r} 0,30 \$ \\ \times \underline{3} \\ \hline = \end{array}$$

- 3) Le prix d'un crayon «HB»  est 0,20 \$.
Quel est le prix de 4 crayons «HB»?

$$\begin{array}{r} 0,20 \\ \times \underline{4} \\ \hline = \end{array}$$

Comprendre les messages de l'école

■ Calculez le coût total des articles scolaires.



Quantité	Articles scolaires	Coût à l'unité	Coût total
1	paquet de feuilles mobiles	1,50\$	_____
2	cahiers à anneaux	2,00\$	_____
3	cahiers «Canada»	0,30\$	_____
1	stylo à bille rouge	0,30\$	_____
1	stylo à bille bleu	0,30\$	_____
1	gomme à effacer	0,50\$	_____
1	règle en plastique	0,35\$	_____
1	boîte de crayons de couleur	5,50\$	_____
4	crayons «HB»	0,20\$	_____
1	ruban adhésif	1,15\$	_____
1	des ciseaux	3,50\$	_____
1	papier construction	2,50\$	_____
1	cahier quadrillé	1,00\$	_____
1	flûte à bec	8,50\$	_____
1	disquette à ordinateur	1,00\$	_____
1	agenda	6,00\$	_____
		<u>Total :</u>	_____

Les articles : un, une, le et la

L'article est un mot qui donne des renseignements sur le nom.
L'article indique le genre du nom. L'article dit si le mot est masculin ou féminin.

On met le ou un devant un nom masculin.
Exemple : un crayon, le cahier.

On met la ou une devant un nom féminin.
Exemple : une gomme à effacer, la règle.

■ Écrivez «un» ou «une» devant chaque mot.



_____ dictionnaire	_____ gomme à effacer
_____ livre	_____ agenda
_____ stylo	_____ règle
_____ crayon	_____ disquette
_____ cahier	_____ bâton de colle
_____ pupitre	_____ feuille mobile
_____ table	_____ sac d'écolier
_____ chaise	_____ cahier à anneaux

Comprendre les messages de l'école

■ Écoutez les mots et cochez la bonne case.



	Fém.	Masc.
1) disquette (la)	✓	
2) feuille mobile		
3) sac d'écolier		
4) agenda		
5) cahier		
6) chaise		
7) livre		
8) crayon		
9) règle		
10) bâton de colle		
11) pupitre		
12) gomme à effacer		
13) stylo		
14) dictionnaire		

Comprendre les messages de l'école

- Écrivez 6 noms d'objet du genre masculin.



_____	_____	_____
_____	_____	_____

- Écrivez 6 noms d'objet du genre féminin.



_____	_____	_____
_____	_____	_____

- Soulignez les noms de personne.



Durant l'année scolaire, les parents reçoivent beaucoup de lettres de l'école. Ces messages viennent du directeur, de la secrétaire, de l'infirmière, du professeur d'éducation physique ou de l'enseignante de l'école. Les parents doivent répondre à tous ces messages. Ce n'est pas toujours facile de tout comprendre!

- Écrivez 3 noms de personne du genre féminin.



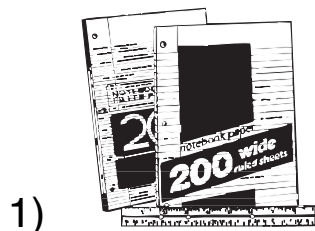
_____	_____	_____
-------	-------	-------

- Écrivez 3 noms de personne du genre masculin.



_____	_____	_____
-------	-------	-------

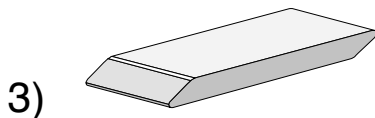
■ Complétez les phrases.



On écrit sur des _____.



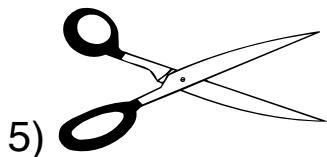
On range les feuilles mobiles dans un _____.



On efface avec une _____.



On transporte les livres dans un _____.



On découpe avec des _____.



On souligne avec une _____.



École Notre-Dame
125, rue Villeneuve Est
Montréal, Québec
H2C 3P8

Message aux parents



Horaire de la 1 ^{re} semaine	
Primaire : 1^{re} à la 6^e année	Horaire
Mardi 29 août 1996	horaire modifié 9 h 00 à 10 h 30 13 h 00 à 14 h 00
Mercredi 30 août 1996 et les jours suivants	horaire régulier 8 h 25 à 11 h 20 12 h 55 à 15 h 20
Vendredi 1^{er} septembre 1996	horaire modifié 8 h 25 à 13 h 00 fête d'accueil
Vendredi 8 septembre	congé pour les élèves ournée pédagogique
Le service de garde est ouvert depuis le 21.08.95 Le service de dîner commence le mardi 29.08.95. La direction	

Comprendre les messages de l'école

■ Encerclez les dates sur le calendrier.



21.08.96

29.08.96

30.08.96

01.09.96

08.09.96

Août						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Septembre						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

■ Répondez aux questions à l'aide de la page 23.



- 1) À quel jour est la fête d'accueil? _____
- 2) À quel jour commence l'horaire régulier? _____
- 3) À quel jour commence l'école? _____
- 4) Depuis quel jour est ouvert le service de garde? _____
- 5) À quel jour commence le service de dîner? _____
- 6) Quelle est la première journée d'école? _____

■ Écrivez les noms des journées.



1) chimenad _____

2) eujid _____

3) midase _____

4) dunli _____

5) nerdived _____

6) ramdi _____

7) dercrime _____

Combien y a-t-il de jours dans une semaine? _____

■ Écrivez les noms des mois.



1) embredé _____ 7) vrierfé _____

2) breocto _____ 8) vrila _____

3) embreno _____ 9) inju _____

4) letjuil _____ 10) aim _____

5) embresept _____ 11) arsm _____

6) vierjan _____ 12) taoû _____

■ Combien y a-t-il de mois dans une année? _____

Lettre aux parents



Le 11 septembre 1996

À tous les parents,

Rencontre de parents

Comme à chaque début d'année, la direction et les enseignants de l'école vous invitent à une première rencontre. Ce sera l'occasion de vous informer du contenu et des objectifs des cours ainsi que du fonctionnement et de l'organisation de la classe.

Je me permets d'insister pour que vous participiez à cette rencontre. Elle est d'une très grande importance.

Les parents du 2e cycle (4^e, 5^e, 6^e) : le mercredi 13 septembre à 19 h 30.

Les parents du 1er cycle (1^{re}, 2^e, 3^e et maternelle) : le jeudi 14 septembre à 19h30.

Le directeur

■ Répondez aux questions.



1) Qui sont invités à cette première rencontre?

2) Quelles personnes invitent les parents à cette première rencontre? _____

3) De quoi les parents seront-ils informés? Écrivez 2 sujets d'information. _____

4) De quel cycle fait partie un élève de 5^e année? _____

Message aux parents



Le 20 septembre 1996

À tous les parents,

Collation

Dans le but d'inciter les enfants à une bonne alimentation, nous leur demandons d'apporter comme collation que des fruits, des légumes ou du fromage.

Merci de votre collaboration.

L'infirmière

■ **Cochez (✓) la bonne réponse.**



1) Quelle est la date écrite sur la lettre?

Le 20 septembre 1995

☐

Le 20 novembre 1996

☐

Le 20 septembre 1996

☐

2) Quel est le sujet de la lettre?

Le sujet de la lettre est la natation

☐

Le sujet de la lettre est la collation

☐

Le sujet de la lettre est la participation

☐

3) Qu'est-ce qu'une collation?

C'est un repas léger

☐

C'est un dîner

☐

C'est un déjeuner

☐

Lettre aux parents



Le 2 octobre 1996

Chers parents,

La rentrée scolaire des enfants est passée. Le temps est maintenant venu pour nous, les parents, de prendre ou de reprendre notre place à l'école.

Au nom de tous les parents je vous invite à :

**l'assemblée générale des parents de l'école Notre-Dame,
le mercredi 20 octobre 1996 à 19 h 30.**

À cette réunion, vous serez informé des activités de l'école, des différents comités de parents et des sujets de discussion du comité d'école. De plus, vous allez élire vos représentants au comité d'école.

Au plaisir de vous rencontrer mercredi.

La présidente du comité d'école

■ Répondez aux questions.



- 1) À quelle rencontre sont invités les parents? _____
- 2) Quelle est la date de la rencontre? _____
- 3) Comment s'appelle le comité qui représente les parents?

- 4) Quelle est la personne qui invite les parents à la réunion?

Dialogue



- École Notre-Dame.
- Bonjour. J'appelle pour dire que Bopha va être en retard, aujourd'hui.
- Quelle est la raison de son retard?
- Eh bien...Bopha a un rendez-vous chez le dentiste.
- Il est dans quelle classe?
- Il est en 4e année.
- C'est très bien. Merci.
- Au revoir.
- Au revoir.

■ Répondez aux questions



- 1) Quelle est le nom de l'école de Bopha? _____
- 2) Bopha sera-t-il absent ou en retard à l'école? _____
- 3) Pourquoi arrivera-t-il en retard à l'école? _____
- 4) En quelle année est Bopha _____

Dialogue



- École Notre-Dame. Bonjour.
- Bonjour! Je suis Monsieur Sivoravong, le père de Phouvieng.
- Est-ce que je peux vous aider?
- Oui... J'appelle parce que ma fille est malade. Elle ne peut pas aller à l'école aujourd'hui.
- Phouvieng est en quelle année?
- Elle est en 6e année.
- Bon d'accord, j'avertis le professeur de Phouvieng de son absence.
- Merci.
- Bonjour.
- Au revoir.

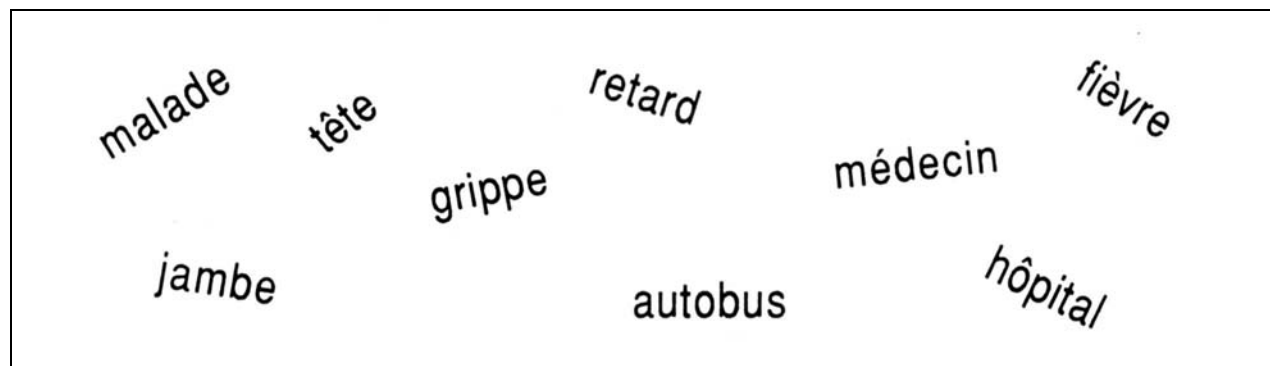
■ Soulignez la bonne réponse.



- 1) La mère de Phouvieng appelle à l'école.
Le père de Phouvieng appelle à l'école.
- 2) La mère de Phouvieng est malade.
Phouvieng est malade.
- 3) Phouvieng est absente.
Phouvieng est en retard.
- 4) Phouvieng est en 4e année.
Phouvieng est en 6e année.

Justifier un retard ou une absence

Les retards et les absences des élèves



■ Écoutez et écrivez les raisons des retards.



- 1) Bopha est _____.
- 2) Chanpheng fait de la _____.
- 3) Fouad a un rendez-vous chez le _____.
- 4) Maria a très mal à la _____.
- 5) Abdelkébir a un rendez-vous chez le _____.
- 6) Miguel a manqué l'_____.
- 7) Myriam s'est blessée à une _____.
- 8) Duc s'est réveillé en _____.
- 9) Roberto a la _____.
- 10) Maria doit aller à l'_____.

Justifier un retard ou une absence



Quelques expressions utiles



J'appelle pour dire que $\Rightarrow$ mon fils $\Rightarrow$ est malade.

J'appelle pour dire que $\Rightarrow$ ma fille $\Rightarrow$ a un rendez-vous chez...

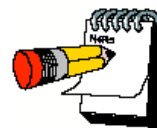
J'appelle pour dire que $\Rightarrow$ mon enfant $\Rightarrow$ est malade.

Ma fille $\Rightarrow$ va être en retard $\Rightarrow$ parce que...

Mon fils $\Rightarrow$ va être absent $\Rightarrow$ parce que...

Mon enfant $\Rightarrow$ va être absent $\Rightarrow$ parce que...

■■■■■■■■■■■ Vocabulaire thématique à compléter



Nom

absence
cahier
calendrier
congé
cours
directeur, directrice
école
élève
horaire
infirmière
journée pédagogique
livre
professeur
rentrée scolaire
retard
secrétaire

Verbe

calculer
compter
écrire
étudier
lire

Mots pour l'exercice de la page 32.

malade

fièvre

tête

médecin

autobus

retard

jambe

grippe

hôpital

L'AUTEURE DE LA COLLECTION «J'APPRENDS!»

CAROLE CHORONZEY



CAROLE CHORONZEY est diplômée en psychologie de la communication et en intervention sociale. Elle a longtemps travaillé auprès de jeunes contrevenants. Très sensible aux disparités sociales et aux problèmes des groupes les plus désavantagés de la société, elle se consacre actuellement à l'alphabétisation des adultes allophones et à l'enseignement du français aux immigrants. Recherchiste appréciée, elle a collaboré à une vaste enquête sur le sort des étudiants allophones en formation professionnelle. Elle est également assistante de recherche en alphabétisation à l'UQAM.

BENVENUTO FUGAZZI, personne connue dans le domaine de l'alphabétisation des immigrants et auteur de «Alphabétiser des adultes allophones», publié aux éditions Beauchemin, a collaboré à la conception et à la rédaction des cahiers de la série «J'APPRENDS!». Il a assuré la supervision des contenus et aidé à l'organisation du texte. On lui doit également le texte du guide pédagogique.

Ce projet a été rendu possible grâce à Madame Phuoc Thi Nguyen, directrice du Centre SIARI (Service d'interprètes d'aide et de référence aux Indochinois). Cet organisme d'entraide et d'éducation populaire a su être très actif dans l'étude des besoins de formation des immigrants et dans la création d'outils didactiques appropriés pour des clientèles allophones peu scolarisées.

Nous remercions vivement le Secrétariat national à l'alphabétisation (Canada) pour l'appui financier et l'encouragement moral apporté à ce projet.